

# الصياغة الحالية

أب / أغسطس 2013م

## مركب المعونات للتعليم والمشاركة معلومات لآباء التلاميذ والتلميذات

أعزائنا الأهالي -

إذا حصلتم على معونات من مركز الأشغال (JobCenter) أو مصلحة المعونات الاجتماعية (Sozialamt) أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن (Wohngeldstelle) أو علاوة الأطفال (Kinderzuschlag) فيتمتع طفلكم منذ بداية عام ٢٠١١م حقاً إضافياً في الحصول على معونات للتعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية. يمكنكم تقديم طلباً بمنح كل المعونات المعنية إلى المرفق المسؤول عنكم (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن) وتحصلون من نفس المرفق "جواز برلين ب و ت" كشهادة حقكم في استلام هذه المعونات لعرض هذه الشهادة في المدرسة أو شركة المواصلات العامة أو اتحاد المواصلات في برلين وبراندنبورج.

يضم مركب التعليم والمشاركة المعونات التالية:

١ - نزاهات نهائية تنظمها المدرسة أو النادي العصري (الرعاية الإضافية)  
يستطيع طفلكم أن يشارك وبدون مقابل في النزاهات النهارية (نزهات الصف ، المشاوير ، الجولات). لضمان سد النفقات (للتذاكر وبطاقات الدخول مثلاً) عليكم تقديم الطلب بسد النفقات في مدرسة طفلكم في وقت مبكر مع إظهار جواز برلين النافذ. تقوم المدرسة أو المربية التي تنظم النزهة النهارية بالخطوات اللازمة وتدفع نفقات النزهة النهارية.

٢ - رحلات الصف  
يستطيع طفلكم أن يشارك في رحلات الصف المستمرة عدة أيام كما كان عليه في الماضي. ولغاية سد النفقات يجب عليكم تعبئة استمارة الطلب المعني الموجود في المدارس والمرافق المانحة المعونات (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن). تسمى هذه الاستمارة "طلب سد النفقات لرحلة صف تستمر عدة أيام في إطار القوانين المدرسية النافذة". ويصادق المدرس أو المدرسة المسؤولة عن تنظيم الرحلة على هذا الطلب. وبعد ذلك عليكم تسليم الطلب والمصادقة إلى المرفق الذي يمنحكم المعونات ، ويحول هذا المرفق المبلغ المعني إلى المدرسة (حساب رحلات التلاميذ).

٣ - توفير اللوازم المدرسية الشخصية  
تحصلون من المرفق الذي يمنحكم المعونات على ٧٠ يورو في ١ آب / أغسطس و ٣٠ يورو في ١ شباط / فبراير لتوفير اللوازم المدرسية الشخصية لطفلكم (الأقلام والكراسات والأوراق). المرفق الذي يمنح لكم المعونات (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن) هو المرفق المسؤول عن دفع هذين المبلغين . يجب إظهار البطاقة المدرسية الخاصة بطفلكم (Schülerausweis) لهذا المرفق. إذا حصلتم على علاوة على أجرة السكن أو على تمويل الطفل ، عليكم رفع طلب خاص بسد نفقات رحلة الصف إلى مصلحة العلاوات على أجرة السكن المسؤول عنكم.

٤ - نقل التلاميذ  
إذا كان طفلكم بحاجة إلى تذكرة المواصلات العامة (BVG أو S-Bahn) يمكنكم تقديم طلب بتذكرة مرخصة للتلاميذ إلى المرفق المانح المعونات لكم (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن). يبلغ سعر هذه التذكرة المرخصة في منطقة برلين AB 15 يورو في الشهر أو 12,08 يورو كتذكرة اشتراك.

تصدر التذاكر المرخصة للتلاميذ للذهاب إلى أي مدرسة ما بعد الابتدائية (المدرسة الثانوية المدمجة الحديثة ، الجنمازيوم ، المدرسة المهنية) الواقعة على مسافة تزيد عن ٢ كيلومترات من منزل التلميذ. وتصدر التذكرة المرخصة لتلاميذ المدارس الابتدائية والمدارس الأخرى التي تدرس الصفوف ١ إلى ٦ الواقعة على مسافة تزيد عن ١ كيلومتر من منزل التلميذ:

- إذا زادت المسافة بين أقرب مدرسة ابتدائية والمنزل عن كيلومتر واحد ،
- إذا لم يحصل طفلكم على مقعد في أقرب مدرسة ابتدائية بل في مدرسة بعيدة ،
- إذا عرضت المدرسة تعليماً خاصاً (أساليب تعليمية وتربوية خاصة ، مدارس جماعية ، مدارس ثانوية مدمجة حديثة تضم المرحلة الابتدائية).

يحصل طفلكم على جواز برلين (berlinpass-BuT) مزوداً بصورة هولوغرافية إضافية كرخصة للحصول على المعونات للتعليم والمشاركة. وبالإعتماد على جواز برلين هذا يمكنكم الحصول على تذكرة التلاميذ المرخصة من شركة المواصلات العمومية (BVG) أو اتحاد برلين - براندنبورج للمواصلات (VBB). أثناء ركوب المواصلات العمومية يجب على طفلكم أن يحمل معه جواز برلين وتذكرة VBB المزودة بصورة الطفل وطابع الشهر الجاري.

## ٥ - تشجيع التعلم

إذا عجز طفلكم عن متابعة الدروس أو عن التقدم في التعلم أو إذا كانت علاماته المدرسية ضعيفة جداً (٥ أو ٦) فيمكنكم طلب إجراءات إضافية لتشجيع التعلم. تجري هذه الإجراءات عادة في مدرسة طفلكم. تنظم المدرسة هذه الإجراءات مع المرافق المختصة المستقلة عن المدرسة. ولغاية منح طفلكم تشجيع التعلم هذا عليكم تقديم طلب بتشجيع التعلم إلى مدرسة طفلكم مع إظهار جواز برلين ب و ت. يمكنكم الحصول على استمارة هذا الطلب من مدرسة طفلكم. تجري إجراءات تشجيع التعلم عادة في حصتين تمتد كل منهما 90 دقيقة بكل اسبوع في اطار التدريس النهاري او بعد انتهاء الدروس العادية لاماكان طفلكم حضور هذه الدروس أيضا. يكون المدرسون على اتصال بالمرافق التي تعرض اجراءات تشجيع التعلم.

الرجاء ضمان مشاركة طفلكم بانتظام في تشجيع التعلم لأن غيابه عدة مرات بدون اذن يؤدي الى ابعاده من اجراءات تشجيع التعلم.

## ٦ - طعام الغداء

بعد إظهار رخصتكم اي "جواز برلين ب و ت" لشركة التموين بطعام الغداء ستدفعون ١ يورو فقط لكل وجبة غداء في المدرسة ، ولكن يجب عليكم التعاقد مع شركة التموين على تناول طفلكم طعام الغداء في المدرسة . هذا العقد شرط لمنحكم العلاوة على سعر الغداء . في نهاية كل شهر ستسلم شركة التموين لكم حساباً يحدد كمية وجبات الغداء التي تناولها طفلكم بسعر ١ يورو للوجبة الواحدة. وتدفع مصلحة شؤون المدارس باقي النفقات الحقيقية لطعام الغداء لشركة التموين.

إذا شارك طفلكم في الرعاية النهارية الطوعية في مدرسة ابتدائية أو مركز تشجيعي (OGB ، تشجيع إضافي أو رعاية عصرية) فيوجد هناك عقد رعاية بينكم وبين إدارة البلدية أو المرفق التشجيعي المستقل، كما كان الحال في الماضي. وبعد إظهار "جواز برلين ب و ت" للجهة المتعاقدة ستدفعون ١ يورو فقط لوجبة غداء واحد. وفي ضوء الايام الندرسية وايام العطلة تبلغ حصتكم في نفقات طعام الغداء حالياً 18,90 يورو شهرياً بدلاً من 23 يورو سابقاً.

## ٧ - المشاركة في الحياة الاجتماعية (الثقافة والرياضة ونشاطات وقت الفراغ)

إذا كان أطفالكم أصغر سناً من ١٨ سنة ، فيمكنكم تقديم طلب بالحصول على معونات للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية الجماعية (الرياضة ، اللعب ، الثقافة ، النشاطات المنظمة في وقت الفراغ) مثل الاشتراكات التي تدفع للجمعيات الرياضية أو الثقافية. يبلغ الحد الأقصى لهذه المعونات ١٠ يورو في الشهر. ويمكن جمع هذه المعونات لمدة أقصاها ٦ أشهر للمشاركة في نشاطات تنظمها مرافق مساعدة الشباب في العطلة الصيفية. على المرافق المعنية (مثل اتحادات الشبيبة أو جمعيات رياضية أو مدارس موسيقية) إعطاء لكم شهادة حول نوع وبداية ونفقات النشاط المعروض قبل بداية النشاط المعني. عليكم استعمال هذه الشهادة لتقديم طلب المعونة المعنية لدى المرفق المسؤول (مركز الأشغال (JobCenter) أو مصلحة المعونات الاجتماعية (Sozialamt) أو مركز المعونات المركزي لطالبي اللجوء (Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber - ZLA) أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن (Wohngeldstelle) مع ذكر البيانات المصرفية للمرافق العارضة خدماتها.

ابتداءً من 1 آب / أغسطس 2013م يمكنكم – بالإضافة الى اشتراك العضوية في جمعية ما على سبيل المثال - تقديم طلب بعلاوة اضافية لشراء الادوات لازمة أو لسد رسومات استعارتها شريطة ان هذه العلاوة الاضافية تتعلق بالنشاط الاصلي المؤيد بالمعونة. يبلغ الحد الاقصى لهذه العلاوة 120 يورو في السنة ، بما في ذلك حصتكم الشخصية التي يجب دفعها مرة واحدة فقط بقدر 30 يورو. عليكم تسليم فاتورة شراء الادوات أو رسوم استعارتها الى المرفق المسؤول عن منح المعونات وبحول هذا المرفق مبلغ العلاوة وحدها الاقصى 90 يورو.

تجدون مزيداً من المعلومات في الإنترنت تحت عنوان

<http://www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket/>